

# 高校课程国际化的教学探索与实践

## ——以“双语课程”为例

张卫东 张原康 康可

(青岛城市学院, 山东 青岛 266106)

摘要:《中国教育现代化2035》指出,今后我们要开创教育对外开放,提升国际交流水平,扎实推进“一带一路”教育行动。无论是提高来华留学的质量也好,或是参与到中外高级别人文交流机制建设,拓展人文交流领域。都要求我们的高校加快发展的步伐,提供更多国际化课程和培养更多的国际化人才。

双语教学已经在中国经历了20多年的发展,教育部的倡导,985和211高校示范带头,全国财经类院校广泛推广。为双语教学实践带来了诸多的实践和成果。双语教学是课程国际化的重要手段。对于高校课程国际化有着非常重要的作用。

本文就“双语课程”为例,试着从国际化和实践的角度讨论关于双语授课的设计和思考。对于教学中出现的问题,给出相关的建议。

关键词:课程国际化;双语教学;课堂文化

关于高等教育课程国际化,经济合作与发展组织给了一个比较的权威的定义,“课程国际化是指以课程内容和形式的国际化为导向以学生能够胜任在国际化 and 多元文化环境中的专业化社会性工作为目标,为国内和国际学生对课程进行专门的设计”。针对这一概念,各个高校针对国内学生、国际学生和中外合作办学项目、双学位项目的学生展开了英语授课,授课的方式主要为全英文、双语授课。

伴随着中国改革开放政策和2001年中国加入世界贸易组织(WTO)等发展趋势和变化,中国高等教育的国际化进程日渐加快,从教育部在2001年提出的《关于加强高等院校本科教学工作提高教学质量的若干意见》中,从目前的国际形势出发,以复合型人才培养为目标,以外语教学为媒介,明确了双语教学的重要性,确定了双语教学的地位,同时也提出了建设性的实际操作方法,并且制定了具体目标(教高[2001]4号:第8条)。从2001年的若干意见,再到2007年教育部、财政部关于批准2007年度双语教学示范课程建设项目的通知。双语教学已经在中国经历了20多年的发展。从2001年教育部提出《关于加强高等院校本科教学工作提高教学质量的若干意见》,到2007年教育部、财政部关于批准双语教学示范课程建设项目,再到今天,双语教学已经在中国经历了20多年的发展。

2019年英国大使馆文化协会发布了关于中国高校全英文授课政策与实践研究报告,报告从宏观、中观、微观的三个全面梳理了中国高校全英文授课的现状。报告显示,目前在中国高校,多语授课和双语授课是全英文课堂上常见的教学方式。报告认为应根据学生的需求灵活采用EMI等各种模式。如果学生的全英文学习效果很难达到理想的深度和广度,建议采用双语教学或内容与语言整合性学习(CLIL)的模式可能更有效。

### 一、双语教学的挑战与问题

双语授课的实施中两个参与者都有很多的困难和问题,即教师和学生都遇到了诸多挑战。

双语教师,指熟练掌握两种或两种以上语言,并能用掌握的语言教书育人、传递多元文化的人。从师资方面来看,目前高校教师从事双语教学的老师主要由国内英语和具有良好英语水平的专业课教师构成,还有一部分就是来自在国外接受教育的回国教师。从国际化的角度来看,教师必须具备跨文化的沟通能力和经验,这样才能把更多的角度和体验带到课堂中。而我国大部分高校教师国际化的程度尚未达到理想的结构。

另外,从学生的角度来说,尽管在进入双语课程之前,学生学习了大量的英语课程,但成果和成效并不符合双语授课的预期,体现在,学生的英文水平参差不齐,整体英语能力较弱。尤其是大部分同学未能克服开口说英语的门槛,存在畏难情绪。学生的信心没有培养起来,也就无法更好地参与到课堂中来。

这就需要我们首先帮助学生设立适合的双语课程的预期,对于畏难的学生给予关注和心理支持。这是学生作为教学参与者的基本权力,学生应当受到足够的重视和理解。我们要关注学生的体验,除了帮助学生建立学术自信之外。我们还要解决实际课程中的困难。课堂上不再强调语法,而更多的是培养自信心。另外我们需要提供专业术语的中文版等资料和小组展示相关标准和要求。

学生在使用英语作为学习工具的同时,也在提升语言运用的能力。比如信息检索上面,尽可能提供国际组织的网站资源。帮助他们更多地使用语言和接触语言。比如联合国、世界银行、经济与合作组织网站等。另外我们在内容和视频材料选择上,尽可能有趣和简单。对于课堂上的展示提供语言支持和帮助。

我们希望帮助学生打开另外一扇窗户。因此双语课程不但是要介绍专业的知识,也是培养对于国外文化的一种关注和意识。但是这种关注和意识,需要潜移默化的影响。而不是强迫和强加到学生的身上。我们需要更多的媒介和案例来快乐地传达这种影响。

### 二、教学语言顺序设计

学生的英语水平高低不一、参差不齐,部分学生有畏难情绪和态度问题。英文作为教学和学习工具,主要用于信息传达、沟通、检索信息。务必要学生通过预习和思维导图等方式做好课前准备工作。教师的安慰和帮助必不可少。首先要解决听不懂问题,课前预习和梳理能够解决一部分问题,但是听懂课程是一个循序渐进的过程。我们课堂教学英文在前,中文部分教学在后。如果英文的部分没有听懂,中文的部分可以补上。

通过这种设计,在教学中,鼓励学生多进行听力的锻炼。更多的熟悉英语语言和表达方式。

### 三、双语教学策略设计

双语教学不光是增加另外一种语言的教学,更是吸收国外的教学方法和课堂文化。课堂文化的建设要从以教师为中心向以学习和学生为中心转变。因此我们更加关注学生的体验。教师更多的是组织者,而学生和课堂学习才是课堂的中心。

### （一）学习为中心

重点放在学习内容的课前准备，由教师主导的课前准备。是提前将课题布置下去，让学生明确学习任务，并预约辅导时间与教师就学习的方向和内容得到教师的协助和指引。

### （二）小组学习

课上第一次保障教学，通过测试和小组的测试加强对与知识重点和难点的梳理。利用反馈时间给学生就问题的核心和理论的理解提供指导。最后通过迷你授课的部分，做出总结和概括。

### （三）学生为中心

在课堂上，学生们将成为课堂的中心。通过小组的展示和小组答辩完成对于课题的观察和思考。一方面通过课堂展示锻炼学生的学术自信。另一方面给学生机会来锻炼表达能力。最后教师通过对学生的学习档案、方案、学习报告、等给出评价。而不是把更多的精力放在大量地灌输和讲解上面。更多是发挥学生的主动学习的动力。促使学生能够自主深入学习。

## 四、双语教学方法的设计

### （一）混合式教学

即将在线教学和传统教学的优势结合起来的一种“线上”+“线下”的教学。通过两种教学组织形式的有机结合，可以把学习者的学习由浅到深地引向深度学习。我们把课程相关的专业术语、网站链接、英文视频和案例上传到学习平台上，学生预习和复习都能够使用这些资料进行反复学习。

### （二）以团队为基础的（TBL）教学方法：

TBL 源于美国俄克拉荷马大学 Dr.Larry Michaelsen 的论述，他首次在其著作《Team Based Learning》一书中提到 TBL。基于团队的学习是一种独特而强大的小组学习形式，它提供了一个完整的连贯框架，用于构建强大的翻转课程体验。TBL 通过提供连贯的组织结构来设计和交付课程，能够充分发挥翻转课堂的潜力，解决了翻转任何课程时需要问的两个主要问题，即“我怎样才能确保我的学生为上课做好准备？”“当学生准备好了，我打算用‘自由’上课时间做什么？”

TBL 教学法应用于我们的实际教学就是以专业课程中的问题出发，基于现实世界的以学生为中心的教育方式，在教师的引导下，“以学生为中心，以问题为基础”，通过采用小组调研和讨论的形式，让学生围绕问题独立收集资料，发现问题、解决问题，培养学生自主学习能力和创新能力的教学模式。

比如我们在《组织与管理》这门双语课程中的“管理社会责任和道德”这一章的教学，主要从古典的和社会经济学的观点对比企业社会责任的观点，帮助学生了解如何帮助企业走向绿色发展的道路。在教学设计中，我们设置了针对黄河流域的可持续发展项目的调研活动，让学生组织团队，在团队协作基础上，利用团队内人员的不同特长，解决中外文献信息检索、进行数据分析、归纳总结，制作汇报材料等问题，最后以团队形式进行成果汇报展示。在这一过程中，能够培养学生自主学习的能力，培养他们发现问题、分析问题的敏锐性和判断力，使其在学习中具备一定的科学研究能力；同时培养学生具有良好的创新意识与创造性思维。

另外，通过对黄河文化的学习和梳理，通过对黄河流域的企业可持续发展的调研和讨论，我们还能帮助学生树立正确的世界观、价值观与人生观，具有良好的道德修养和社会责任感。通过对中外可持续发展的调研，启发学生关注当代全球的社会经济发展动态，培养学生的国际视野和批判性思维及基本的战略素养。

这又体现了 TBL 教学与思政教育的完美融合。

### （三）学习作品集和反思报告

学生作品集在写作和商业等学术领域已经广为人知，并实施了一段时间。同样，作品集一直是艺术、美术和表演等专业的技能记录的主要形式，为学生和教师提供了一种展示和判断最佳实践证据的方法和全方位人才的样本。另一个流行的应用是提供一种设备来展示体验式学习的价值或评估先前学习的学分。这些作品集由学生和教师共享，用于学术指导和职业咨询。（John Zubizarreta 2008）

在我们的课程中，我们通过学生对一个或是几个问题思考，让学生试着去总结学习的体验、感受、收获和感想。这一报告需要学生通过中期末的两次梳理，每一次可以是 1-2 个问题。另外，我们也收集学生的优秀作业和报告计入到过程性考核中作为证据。通过反思学习，我们能够好洞察学生的学习行为和学习的方式。教师可以通过此次作业也进行反思教学。从而对于教学方法和形式进行调整。

具体的问题像是在这门专业课程中我学到了什么？我为什么学习？我什么时候学会的？在什么情况下？在什么条件下？我是如何学习的，我是否知道我是一个什么样的学习者？我所学的知识如何融入完整、持续的学习计划？学习对我的智力、个人和道德发展有什么影响？我在哪里、何时以及如何参与综合学习？我的学习是相互联系和连贯的吗？我的学习是否相关、适用、实用？我的学习何时、如何以及为什么让我感到惊讶？我学习中最自豪的亮点是什么？失望？我的学习在哪些方面有价值？

### （四）跨文化交流与学习

另外在双语课程中，我们强烈建议与国外合作院校共同设立调研课题，让学生参与到学习和交流中，通过前期调研学习和电子邮件交流。后期通过视频会议，网上就课题进行交流和研讨。这种交流和互动有助于学生提升学习国外语言和文化的兴趣。能帮助提升学生的跨文化沟通的能力。

比如我们在《国际市场营销》双语课程中与德国合作院校共同设置了品牌市场调研活动。双方的学生被交叉分配到不同的小组，根据教师的布置的课题在自己国家分别进行调研。分组中有中国学生和德国学生共同工作。他们需要克服各种障碍和困难完成课题。

这些互动能够很好地帮助学生提升语言的运用能力，另外也提升了他们跨文化交流的能力。当然也是提升他们对另外一种文化的认知和了解。

## 参考文献：

- [1] 崔嘉雯. 基于国际化视角对《国际金融》双语教学的课程改革研究[J]. 上海商业, 2022(12): 187-189.
- [2] 潘莹. 高职国际贸易专业双语教学改革探讨——以广州科技职业技术大学为例[J]. 华东科技, 2022(04): 134-136.
- [3] 何兵, 仇燕革, 张家茂. 《国际经济学》双语教学存在的问题及提升对策[J]. 大陆桥视野, 2021(08): 107-108.
- [4] 罗菲. 财经类专业双语课程的分层次授课及教学实践思考——以“财务管理”课程为例[J]. 辽宁经济, 2019(02): 92-93.
- [5] Rose, Heath, et al. 中国高校全英文授课政策与实践研究. 31 Oct. 2019, [www.britishcouncil.cn/sites/default/files/emi\\_report\\_chinese.pdf](http://www.britishcouncil.cn/sites/default/files/emi_report_chinese.pdf). Accessed 10 June. 2022.